

N. 2002 — 761 [C — 2002/21034]

21 FEBRUARI 2002

Wijziging aan de Grondwet (1) (2)

ALBERT II, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen  
zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben, in de door artikel 195 van de Grondwet bepaalde voorwaarden, aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

**Enig artikel.** In de Grondwet wordt een artikel 11bis ingevoegd, luidende :

« Art. 11bis. - De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel waarborgen voor vrouwen en mannen de gelijke uitoefening van hun rechten en vrijheden, en bevorderen meer bepaald hun gelijke toegang tot de door verkiezing verkregen mandaten en de openbare mandaten.

De Ministerraad en de Gemeenschaps- en Gewestregeringen tellen personen van verschillend geslacht.

De wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel organiseren de aanwezigheid van personen van verschillend geslacht binnen de bestendige deputaties van de provincieraden, de colleges van burgemeester en schepenen, de raden voor maatschappelijk welzijn, de vaste bureaus van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn en in de uitvoerende organen van elk ander interprovinciaal, intercommunaal of binnengemeentelijk territoriaal orgaan.

Het voorgaande lid is niet van toepassing wanneer de wet, het decreet of de in artikel 134 bedoelde regel de rechtstreekse verkiezing organiseren van de bestendig afgevaardigden van de provincieraden, van de schepenen, van de leden van de raad voor maatschappelijk welzijn, van de leden van het vast bureau van de openbare centra voor maatschappelijk welzijn of van de leden van de uitvoerende organen van elk ander interprovinciaal, intercommunaal of binnengemeentelijk territoriaal orgaan. »

Kondigen deze bepaling af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 21 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
G. VERHOFSTADT

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Werkgelegenheid,  
L. ONKELINX

De Vice-Eerste Minister  
en Minister van Buitenlandse Zaken,

L. MICHEL

De Vice-Eerste Minister en Minister van  
Begroting, Maatschappelijke Integratie en  
Sociale Economie,

J. VANDE LANOTTE

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
A. DUQUESNE

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,  
M. VERWILGHEN

F. 2002 — 761 [C — 2002/21034]

21 FEVRIER 2002

Modification à la Constitution (1) (2)

ALBERT II, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté dans les conditions prescrites par l'article 195 de la Constitution, et Nous sanctionnons ce qui suit :

**Article unique.** Un article 11bis, rédigé comme suit, est inséré dans la Constitution :

« Art. 11bis. - La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 garantissent aux femmes et aux hommes l'égal exercice de leurs droits et libertés, et favorisent notamment leur égal accès aux mandats électifs et publics.

Le Conseil des ministres et les Gouvernements de communauté et de région comptent des personnes de sexe différent.

La loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 organisent la présence de personnes de sexe différent au sein des députations permanentes des conseils provinciaux, des collèges des bourgmestre et échevins, des conseils de l'aide sociale, des bureaux permanents des centres publics d'aide sociale et dans les exécutifs de tout autre organe territorial interprovincial, intercommunal ou intracommunal.

L'alinéa qui précède ne s'applique pas lorsque la loi, le décret ou la règle visée à l'article 134 organisent l'élection directe des députés permanents des conseils provinciaux, des échevins, des membres du conseil de l'aide sociale, des membres du bureau permanent des centres publics d'aide sociale ou des membres des exécutifs de tout autre organe territorial interprovincial, intercommunal ou intracommunal. »

Promulguons la présente disposition, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 21 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
G. VERHOFSTADT

La Vice-Première Ministre  
et Ministre de l'Emploi,  
L. ONKELINX

Le Vice-Premier Ministre  
et Ministre des Affaires étrangères,

L. MICHEL

Le Vice-Premier Ministre et Ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Economie sociale,

J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Intérieur,  
A. DUQUESNE

Scellé du sceau de l'Etat :

Le Ministre de la Justice,  
M. VERWILGHEN

D. 2002 — 761 [C — 2002/21034]

21. FEBRUAR 2002

Abänderung der Verfassung (1) (2)

ALBERT II., König der Belgier,  
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben unter den in Artikel 195 der Verfassung vorgeschriebenen Bedingungen das Folgende angenommen, und Wir sanktionieren es:

**Einziger Artikel** - In der Verfassung wird ein Artikel 11bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 11bis - Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel gewährleistet Frauen und Männern die gleiche Ausübung ihrer Rechte und Freiheiten und fördert insbesondere ihren gleichen Zugang zu durch Wahl vergebenen Mandaten und öffentlichen Mandaten.

Dem Ministerrat und den Gemeinschafts- und Regionalregierungen gehören Personen verschiedenen Geschlechts an.

Das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel organisiert die Anwesenheit von Personen verschiedenen Geschlechts in den ständigen Ausschüssen der Provinzialräte, den Bürgermeister- und Schöffenkollegien, den Sozialhilferäten, den ständigen Präsidien der öffentlichen Sozialhilfezentren und in den ausführenden Organen jeglicher anderen interprovinzialen, interkommunalen oder intrakommunalen territorialen Organe.

Der vorhergehende Absatz ist nicht anwendbar, wenn das Gesetz, das Dekret oder die in Artikel 134 erwähnte Regel die Direktwahl der Mitglieder der ständigen Ausschüsse der Provinzialräte, der Schöffen, der Mitglieder der Sozialhilferäte, der Mitglieder der ständigen Präsidien der öffentlichen Sozialhilfezentren oder der Mitglieder der ausführenden Organe jeglicher anderen interprovinzialen, interkommunalen oder intrakommunalen territorialen Organe organisiert.»

Wir fertigen die vorliegende Bestimmung aus und ordnen an, daß sie mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, 21. Februar 2002

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister,  
G. VERHOFSTADT

Die Vizepremierministerin  
und Ministerin der Beschäftigung,  
L. ONKELINX

Der Vizepremierminister  
und Minister  
der Auswärtigen Angelegenheiten,  
L. MICHEL

Der Vizepremierminister und Minister des  
Haushalts, der Sozialen Eingliederung und  
der Sozialwirtschaft,

J. VANDE LANOTTE

Der Minister des Innern,  
A. DUQUESNE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Der Minister der Justiz,  
M. VERWILGHEN

## Nota's

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 5 mei 1999).

(2) *Zitting 1999-2000.*

Senaat.

*Parlementaire Stukken.* — Voorstel van de Regering tot herziening van de Grondwet, 2-465 - nr. 1.

*Zitting 2000-2001.*

Senaat.

*Parlementaire Stukken.* — Amendementen, 2-465 - nrs. 2 en 3. — Verslag, 2-465 - nr. 4. — Tekst aangenomen door de commissie, 2-465 - nr. 5.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van 8 maart 2001.

Kamer van volksvertegenwoordigers.

*Parlementaire Stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, 50-1141 - nr. 1. — Amendementen, 50-1141 - nrs. 2 tot 4. — Verslag, 50-1141 - nr. 5. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 50-1141 - nr. 6.

*Parlementaire Handelingen.* — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 23 en 24 januari 2002.

## Notes

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 5 mai 1999).

(2) *Session 1999-2000.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Proposition du Gouvernement de révision de la Constitution, 2-465 - n° 1

*Session 2000-2001.*

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Amendements, 2-465 - n°s 2 et 3. — Rapport, 2-465 - n° 4. — Texte adopté par la commission, 2-465 - n° 5.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 8 mars 2001.

Chambre des représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, 50-1141 - n° 1. — Amendements, 50-1141 - n°s 2 à 4. — Rapport, 50-1141 - n° 5. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 50-1141 - n° 6.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 23 et 24 janvier 2002.

## Noten

(1) Erklärung zur Revision der Verfassung (*Belgisches Staatsblatt* vom 5. Mai 1999)

(2) *Sitzungsperiode 1999-2000*

Senat

*Parlamentsdokumente* — Vorschlag der Regierung zur Revision der Verfassung, 2-465 - Nr. 1

*Sitzungsperiode 2000-2001*

Senat

*Parlamentsdokumente* — Abänderungsanträge, 2-465 - Nrn. 2 und 3 — Bericht, 2-465 - Nr. 4 — Von der Kommission angenommener Text, 2-465 - Nr. 5

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzung vom 8. März 2001

Abgeordnetenversammlung

*Parlamentsdokumente* — Vom Senat übermittelter Text, 50-1141 - Nr. 1 — Abänderungsanträge, 50-1141 - Nrn. 2 bis 4 — Bericht, 50-1141 - Nr. 5 — In der Plenarsitzung angenommener und dem König zur Sanktionierung vorgelegter Text, 50-1141 - Nr. 6

*Parlamentsannalen* — Besprechung und Annahme. Sitzungen vom 23. und 24. Januar 2002

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2002 — 762

[S - C - 2002/00121]

**22 JANUARI 2002.** — Wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepaling*

**Artikel 1.** Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II. — *Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen*

**Art. 2.** Het opschrift van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, wordt vervangen door het volgende opschrift :

« Wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Brusselse leden van de Vlaamse Raad verkozen worden. »

**Art. 3.** Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld met het volgende lid :

« Onder de woorden « de Raad » bedoeld in het eerste lid, 2°, dient echter de Vlaamse Raad verstaan te worden, wat de rechtstreekse verkiezing van de Brusselse leden in die Raad betreft. »

**Art. 4.** In dezelfde wet wordt een artikel 10bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 10bis. Voor de toepassing van artikel 60bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, ingevoegd bij de bijzondere wet van 13 juli 2001 houdende overdracht van diverse bevoegdheden aan de gewesten en de gemeenschappen, wordt de overeenstemming tussen de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de kandidatenlijsten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad vastgesteld door een wederkerige verklaring, ondertekend door minstens twee van de eerste drie kandidaten van de betrokken lijsten, en ingediend samen met de lijsten. »

**Art. 5.** In artikel 11bis, derde lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, vervallen de woorden « Brusselse Hoofdstedelijke ».

## MINISTÈRE DE L'INTERIEUR

F. 2002 — 762

[S - C - 2002/00121]

**22 JANVIER 2002.** — *Loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat* (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I<sup>er</sup>. — *Disposition générale*

**Article 1<sup>er</sup>.** La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II. — *Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale*

**Art. 2.** L'intitulé de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est remplacé par l'intitulé suivant :

« Loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et des membres bruxellois du Conseil flamand. »

**Art. 3.** L'article 1<sup>er</sup> de la même loi est complété par l'alinéa suivant :

« Toutefois, par les mots « le Conseil » visés à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, il faut entendre le Conseil flamand en ce qui concerne l'élection directe des membres bruxellois en son sein. »

**Art. 4.** Un article 10bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 10bis. Pour l'application de l'article 60bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises, inséré par la loi spéciale du 13 juillet 2001 portant transfert de diverses compétences aux régions et communautés, la correspondance entre les listes de candidats à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et les listes de candidats à l'élection du Conseil flamand s'établit par une déclaration réciproque signée par au moins deux des trois premiers candidats des listes concernées et déposée en même temps que les listes. »

**Art. 5.** Dans l'article 11bis, alinéa 3, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots « de la Région de Bruxelles-Capitale » sont supprimés.